

	A.T. (correspondant Hébreu)	N.T. (Grec)
ἐκδημέω / ἐνδημέω	Ø	2 Co 5:6, 8-9
ἐπιδημέω	Ø	Ac 2:10 ; 17:21
παρεπίδημος	Ge 23:4 → תושב Ps 38:13 → תושב	He 11:13 1 Pe 1:1 ; 2:11
πάροικος	Ge 15:13 ; 23:4 → גר Ex 2:22 ; 18:3 → גר Ex 12:45 → תושב Le 22:10 ; 25:6, 23, 35, 40, 45, 47, 47 → תושב Nb 35:15 → תושב De 14:21 ; 23:8 → גר 2S 1:13 → גר 1Ch 5:10 Ø 1Ch 29:15 → גר Ps 38:13 ; 104:12 ; 118:19 → גר Ps 104:12 → גר So 2:5 → נוי Jr 14:8 → גר Jr 30:12 → שכן Jdt 4:10 / Sir 29:26-27 / Ps Sol 17:28 / Ba 4:9, 14, 24 Ø	Ac 7:6, 29 Eph 2:19 1 Pe 2:11  <b>Attention</b> : les références écrites en contour suivent la numérotation grecque (LXX), différente de celle de l'hébreu
παροικέω	Ge 12:10 ; 19:9 ; 20:1 ; 21:23, 34 ; 26:3 ; 32:5 ; 35:27 ; 47:4 → גר Ge 17:8 ; 37:1 ; 47:9, 9 → מגור Ge 24:37 → ישב Ex 6:4a → מגור Ex 6:4b → גר [Ex 12:40 mss avec κατοικέω] → ישב Ex 20:10 Ø Nb 20:15 → ישב De 5:14 Ø De 18:6 ; 26:5 → גר [Jos 24:2 mss avec κατοικέω] → ישב Jg 5:17 ; 17:7, 8, 9 ; 19:1, 16 → גר Jg 17: 11 → ישב Rt 1:1 → גר 2S 4:3 → גר 2R 8:1, 1, 2 → גר 1Ch 16:19 → גר 1Ch 29:15 → תושב 2Ch 15:9 → גר Esd 1:4 → גר Ps 5:5 ; 14:1 ; 55:7 ; 60:5 ; 104:23 → גר Ps 30:14 → מגור Ps 93:17 ; 119:6 → שכן Pr 3:29 → ישב Is 16:4 ; 52:4 → גר [Is 54:15 mss avec προσέρχομαι] → גר Jr 6:25 → מגור [Jr 27:34 mss avec κατοικέω] → ישב Jr 27:40 → גר Jr 51:14 → בוא לגור [Jr 51:28 mss avec κατοικέω] → גר La 4:15 → גר Os 10:5 → גר Ez 21:17 → מגור Ez 47:22 → גר JgA 5:17 [→ ישב] ; 17:7-9, 11 ; 19:1, 16 → גר Jdt 5:7-8, 10 / 2 Ma 12:8 / Sir 29:24 ; 38:32 ; 41:19 Ø Ps Sol 17:28 / Sus 1:28 Ø	Lc 24:18 He 11:9

παροιμία	Esd 8:35 → גִּלְיָה Ps 33:5 → כְּגִדְרָה Ps 54:16 ; 118:54 → גִּלְיָה Ps 119:5 → גִּדְרָה Ps 64:1 ∅ La 2:22 → כְּגִדְרָה Ha 3:16 ∅ So 2:5 → גִּי 1 Es 5:7 / Jdt 5:9 / 3 Ma 6:36 ; 7:19 ∅ Odes 4:16 / Ps Sol 12:3 ; 17:17 ∅ Sg 19:10 / Sip 1:34 / Sir 16:8 ; 29:23 ; 41:5 ∅	Ac 13:17 1 Pe 1:17
μετοικίζω	1Ch 5:6, 26 ; 8:6 → גִּלְיָה hi Os 10:5 → גִּלְיָה qal Am 5:27 → גִּלְיָה hi Jr 20:4 ; 22:12 → גִּלְיָה hi La 1:3 → גִּלְיָה qal [JgA 2:3 → גִּדְרָה pi] / 1 Es 5:7 ∅	Ac 7:4, 43
ξένος	Rt 2:10 → נִכְרִי 1S 9:13 → קְרוֹיָא 2S 12:4 → אֶרֶחַ 2S 15:19 → נִכְרִי Ps 68:9 → נִכְרִי Qo 6:2 → נִכְרִי Jb 31:32 → גִּר Is 18:2 ∅ La 5:2 → נִכְרִי 1 Ma 11:38 / 2 Ma 5:9 ; 9:28 ; 10:24 / 3 Ma 6:3 ∅ Sg 16:2-3, 16 ; 19:5, 14 ∅	Mt 25:35, 38, 43-44 ; 27:7 Ac 17:18, 21 Ro 16:23 Eph 2:12, 19 He 11:13 ; 13:9 1 Pe 4:12 3 Jn 1:5
ξενία	∅	Ac 28:23 Phm 1:22
ξενίζω	Est 3:13 ∅ 2 Ma 9:6 / 3 Ma 7:3 / Sir 29:25 ∅	Ac 10:6, 18, 23, 32 ; 17:20 ; 21:16 ; 28:7 He 13:2 1 Pe 4:4, 12
ξενοδοχέω	∅	1 Tim 5:10
φιλοξενία	∅	Ro 12:13 He 13:2
φιλόξενος	∅	1 Tim 3:2 ; Tit 1:8 1 Pe 4:9
ἀλλογενής	Ge 17:27 → נִכְרִי Ex 12:43 ; 29:33 ; 30:33 → זֶרַח Le 22:10, 12, 13 → זֶרַח Le 22:25 → נִכְרִי Nb 1:51 ; 3:10, 38 ; 17:5 ; 18:4, 7 → זֶרַח Jb 15:19 → זֶרַח Jb 19:15 → נִכְרִי ? Jl 4:17 → זֶרַח Ab 1:11 → זֶרַח Za 9:6 → מִמְּזֶרַח Ml 3:19 ∅ Is 56:3, 6 ; 60:10 → נִכְרִי Is 61:5 → זֶרַח Jr 28:51 → זֶרַח Jr 49:17 ∅ Ez 44:7, 9, 9 → נִכְרִי Da 1:10 ∅ 1 Es 8:66-67, 80, 89-90 ; 9:7, 9, 12, 17-18, 36 Jdt 9:2 / 1 Ma 3:36, 45 ; 10:12 / Sir 45:13 / Ps Sol 17:28 ∅	Lc 17:18

<p>ἀλλότριος</p>	<p><b>164x en 154 versets</b></p> <p>Ge 17:12 ; 31:15 ; 35:2, 4 → נכר ✓  Ex 2:22 ; 18:3 . 21:8 → נכר ✓  Le 10:1 // 16:1 → זור // Ø  Nb 3:4 ; 26:61 // 17:2 → זור // Ø  De 14:21 ; 15:3 ; 17:15 ; 23:21 ; 29:21 ; 31:16 → נכר ✓  De 31:18, 20 // 32:16 // 32:12 → אחר // זור // → נכר ✓  Jos 24:14 // [24:20] ; 24:23 Ø // → נכר ✓  Jg 10:16 ; 19:12 → נכר ✓  1S 7:12 → נכר ✓  2S 22:45, 46 → נכר ✓  1R 8:41, 43 → נכר ✓  1R 9:9 // 11:1, 8 // 11:3 → אחר // → נכר // Ø  2R 19:24 → זור  2Ch 6:32, 33 ; 14:2 ; 33:15 → נכר ✓  2Ch 28:25 ; 34:25 → אחר  Esd 10:2, 10, 11, 14, 17, 18, 44 → נכר ✓  Ne 9:2 ; 13:26, 27 → נכר ✓  Est 4:17 ; 8:12 Ø  Ps 17:45, 46 // 18:14 → נכר // Ø  Ps 43:21 ; 53:5 ; 108:11 → זור  Ps 48:11 // 81:10 → אחר // → נכר ✓  Ps 136:4 ; 143:7, 11 → נכר ✓  Pr 2:16 ; 5:10b ; 6:24 → נכר ✓  Pr 5:10a, 17, 20 ; 7:5 ; 23:33 → זור  Pr 9:18, 18, 18, 18 Ø  Pr 23:27a // 23:27b → זנה // → נכר ✓  Pr 26:17 // 27:2, 13 → לא-לו // → נכר ✓  Jb 17:2 ; 19:13 Ø  Os 3:1 // 5:7 ; 7:9 ; 8:7, 12 → אחר // → זור  Ab 1:11, 12 → נכר ✓  So 1:8 → נכר ✓  Ml 2:11 // 3:15 → נכר // Ø  Is 1:7, 7 ; 43:12 → זור  Is 28:21 ; 62:8 → נכר ✓  Jr 1:16 ; 7:6, 9, 18 → אחר //  Jr 1:25 ; 3:13 ; 5:19b // 5:19a ; 8:19 → זור // Ø  Jr 11:10 ; 13:10 ; 16:11 אחר  Jr 19:4, 13 ; 22:9 ; 25:6 ; 37:8 → אחר  La 5:2 → זור  Ez 7:21 ; 11:9 ; 28:7, 10 → זור  Ez 30:12 ; 31:12 → זור  Da 11:39 → נכר ✓  JgA 10:16 ; 19:12 [2x cf Jg] → נכר ✓  Tb 1 / 1Ma 5 / 2Ma 2 / Ba 2 / Dat 1 Ø  Ode 2 / Ps Sol 4 / Sg 2 / Sir 15 Ø</p>	<p><b>14x en 13 versets</b></p> <p><i>*(dont 7x = autrui)  (et 7x = étranger)</i></p> <p>Mt 11:25  Mt 17:26  Lc 16:12 *</p> <p>Jn 10:5  Jn 10:5  Ac 6:7</p> <p>Ro 14:4 *  Ro 15:20 *  2 Co 10:15  2 Co 10:16 *  1 Ti 5:22 *  He 9:25 *</p> <p>He 11:9  He 11:34</p>
<p>ἀπαλλοτριώω</p>	<p>Jos 22:25 → שבת hi  Ps 57:4 → זור qal  Ps 68:9 → זור ho  Jb 21:29 → נכר pi  Os 9:10 → נזר ni  Jr 27:8 // 19:4 → נזר // → נכר pi  Ez 14:5 → זור ni  Ez 14:7 → נזר ni  3 Ma 1:3 / Sir 11:34 Ø</p>	<p>Eph 2:12 ; 4:18  Col 1:21</p>
<p>ἀλλόφυλος</p>	<p><b>317x en 275 versets</b> presque tjrs פלשט + 2x נכר (Is 2:6b et 61:5)</p>	<p>Ac 10:28</p>
<p>βάρβαρος</p>	<p>Ps 113:1 → לעז  Ez 21:36 → בער  2 Ma 2:21 ; 4:25 ; 5:22 ; 10:4 / 3 Ma 3:24 Ø</p>	<p>Ac 28:2, 4  Ro 1:14 ; 1 Co 14:11  Col 3:11</p>